

外国文学经典

Stories of
Sherlock Holmes 7

福尔摩斯
探案集 7

福尔摩斯新探案

Arthur Conan Doyle
(英) 著



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

外国文学经典

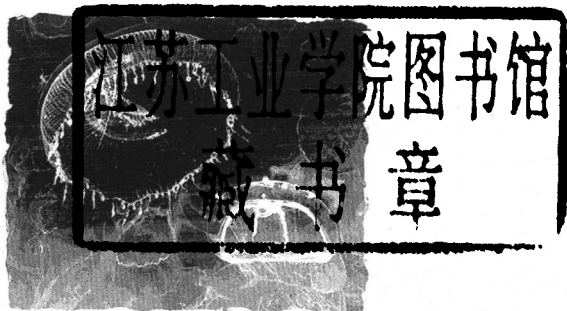
Arthur Conan Doyle (英) 著

S T O R I E S O F
S H E R L O C K
H O L M E S 7

福 尔 摩 斯 探 案 集 7

福 尔 摩 斯 新 探 案

I561.4
YD754ST2
:7
2006.



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

福尔摩斯探案集 7 = Stories of Sherlock Holmes 7 / (英)柯南·道尔
(Conan Doyle, A.)著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2006. 11
(外国文学经典)
ISBN 7-5600-6102-8

I. 福… II. 柯… III. ①英语—语言读物 ②侦探小说—作品集—英国—现代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 121732 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 周 晶

装帧设计: 林 力 陈长青

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京市鑫霸印务有限公司

开 本: 880×1168 1/32

印 张: 10.375

版 次: 2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-6102-8

定 价: 19.00 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

福尔摩斯探案集

1. 血字的研究 四签名

2. 福尔摩斯历险记

波希米亚丑闻

红发会

身份之谜

博斯克姆溪谷疑案

五个桔核

歪唇男人

蓝色宝石

有斑点的带子

工程师的拇指

贵族单身汉

绿玉王冠

紫叶山毛榉庄园

3. 福尔摩斯回忆录

银光

黄面人

证券经纪人的书记员

“格洛丽亚·斯科特”号

马斯格雷夫仪式

赖盖特之谜

驼背人

常住病人

希腊译员

海军协议

最后一案

4. 福尔摩斯归来

空屋

诺伍德的建筑师

跳舞的小人儿

独自骑车的人

修道院公学

黑彼得

米尔沃顿

六座拿破仑像

三个学生

金边夹鼻眼镜

消失的中卫

阿比庄园

第二个污点

5. 巴斯克维尔的猎犬 恐怖谷 ◀

6. 福尔摩斯的最后致意

威斯塔里亚小屋

硬纸盒子

红圈会

布鲁斯—帕廷顿计划

临终的侦探

弗朗西丝·卡法克斯的失踪

魔鬼之足

最后致意

7. 福尔摩斯新探案

显贵的委托人

变白的军人

王冠宝石

三山墙

萨塞克斯郡的吸血鬼

三个同姓人

雷神桥之谜

爬行的人

狮鬃

戴面纱的房客

肖斯科姆别墅

退休的颜料商



作者介绍:

阿瑟 柯南 道尔 Arthur Conan Doyle (1859—1930)
阿瑟 柯南·道尔是英国著名小说家，因成功塑造歇洛克 福尔摩斯这一人物而成为侦探小说历史上最重要的作家之一。他曾在爱丁堡大学学习医学，毕业后作为随船医生前往西非海岸，1882年回国后开业行医，在此期间开始写作。1887年，《血字的研究》发表。道尔一生一共写了56篇短篇侦探小说以及4部中篇侦探小说，全部以福尔摩斯为主角。



CONTENTS

I THE CASE-BOOK OF SHERLOCK HOLMES

3	Preface
5	The Adventure of the Illustrious Client
41	The Adventure of the Blanched Soldier
69	The Adventure of the Mazarin Stone
94	The Adventure of the Three Gables
119	The Adventure of the Sussex Vampire
143	The Adventure of the Three Garridebs
166	The Problem of Thor Bridge
202	The Adventure of the Creeping Man
231	The Adventure of the Lion's Mane
258	The Adventure of the Veiled Lodger
274	The Adventure of Shoscombe Old Place
299	The Adventure of the Retired Colourman



***THE CASE-BOOK OF
SHERLOCK HOLMES***

PREFACE

I fear that Mr. Sherlock Holmes may become like one of those popular tenors who, having outlived their time, are still tempted to make repeated farewell bows to their indulgent audiences. This must cease and he must go the way of all flesh, material or imaginary. One likes to think that there is some fantastic limbo for the children of imagination, some strange, impossible place where the beaux of Fielding may still make love to the belles of Richardson, where Scott's heroes still may strut, Dickens's delightful Cockneys still raise a laugh, and Thackeray's worldlings continue to carry on their reprehensible careers. Perhaps in some humble corner of such a Vallhalla, Sherlock and his Watson may for a time find a place, while some more astute sleuth with some even less astute comrade may fill the stage which they have vacated.

His career has been a long one—though it is possible to exaggerate it; decrepit gentlemen who approach me and declare that his adventures formed the reading of their boyhood do not meet the response from me which they seem to expect. One is not anxious to have one's personal dates handled so unkindly. As a matter of cold fact, Holmes made his début in *A Study in Scarlet* and in *The Sign of Four*, two small booklets which appeared between 1887 and 1889. It was in 1891 that "A Scandal in Bohemia," the first of the long series of shortstories, appeared in *The Strand Magazine*. The public seemed appreciative and desirous of more, so that from that date, thirty-nine years ago, they have been produced in a broken series which now contains no fewer than fifty-six stories, republished in *The Adventures*, *The Memoirs*, *The Return*, and *His Last Bow*, and there remain these twelve published during the

last few years which are here produced under the title of *The Case Book of Sherlock Holmes*. He began his adventures in the very heart of the later Victorian era, carried it through the all-too-short reign of Edward, and has managed to hold his own little niche even in these feverish days. Thus it would be true to say that those who first read of him, as young men, have lived to see their own grown-up children following the same adventures in the same magazine. It is a striking example of the patience and loyalty of the British public.

I had fully determined at the conclusion of *The Memoirs* to bring Holmes to an end, as I felt that my literary energies should not be directed too much into one channel. That pale, clear-cut face and loose-limbed figure were talking up an undue share of my imagination. I did the deed, but fortunately no coroner had pronounced upon the remains, and so, after a long interval, it was not difficult for me to respond to the flattering demand and to explain my rash act away. I have never regretted it, for I have not in actual practice found that these lighter sketches have prevented me from exploring and finding my limitations in such varied branches of literature as history, poetry, historical novels, psychic research, and the drama. Had Holmes never existed I could not have done more, though he may perhaps have stood a little in the way of the recognition of my more serious literary work.

And so, reader, farewell to Sherlock Holmes! I thank you for your past constancy, and can but hope that some return has been made in the shape of that distraction from the worries of life and stimulating change of thought which can only be found in the fairy kingdom of romance.

ARTHUR CONAN DOYL.

*THE ADVENTURE OF
THE ILLUSTRIOUS CLIENT*

“



It can't hurt now," was Mr. Sherlock Holmes's comment when, for the tenth time in as many years, I asked his leave to reveal the following narrative. So it was that at last I obtained permission to put on record what was, in some ways, the supreme moment of my friend's career.

Both Holmes and I had a weakness for the Turkish bath. It was over a smoke in the pleasant lassitude of the drying-room that I have found him less reticent and more human than anywhere else. On the upper floor of the Northumberland Avenue establishment there is an isolated corner where two couches lie side by side, and it was on these that we lay upon September 3, 1902, the day when my narrative begins. I had asked him whether anything was stirring, and for answer he had shot his long, thin, nervous arm out of the sheets which enveloped him and had drawn an envelope from the inside pocket of the coat which hung beside him.

"It may be some fussy, self-important fool; it may be a matter of life or death," said he as he handed me the note. "I know no more than this message tells me."

It was from the Carlton Club and dated the evening

before. This is what I read:

Sir James Damery presents his compliments to Mr. Sherlock Holmes and will call upon him at 4:30 to-morrow. Sir James begs to say that the matter upon which he desires to consult Mr. Holmes is very delicate and also very important. He trusts, therefore, that Mr. Holmes will make every effort to grant this interview, and that he will confirm it over the telephone to the Carlton Club.

"I need not say that I have confirmed it, Watson," said Holmes as I returned the paper. "Do you know anything of this man Damery?"

"Only that this name is a household word in society."

"Well, I can tell you a little more than that. He has rather a reputation for arranging delicate matters which are to be kept out of the papers. You may remember his negotiations with Sir George Lewis over the Hammerford Will case. He is a man of the world with a natural turn for diplomacy. I am bound, therefore, to hope that it is not a false scent and that he has some real need for our assistance."

"Our?"

"Well, if you will be so good, Watson."

"I shall be honoured."

"Then you have the hour—4:30. Until then we can put the matter out of our heads."

I was living in my own rooms in Queen Anne Street at the time, but I was round at Baker Street before the time named. Sharp to the half-hour, Colonel Sir James Damery

was announced. It is hardly necessary to describe him, for many will remember that large, bluff, honest personality, that broad, clean-shaven face, and, above all, that pleasant, mellow voice. Frankness shone from his gray Irish eyes, and good humour played round his mobile, smiling lips. His lucent top-hat, his dark frock-coat, indeed, every detail, from the pearl pin in the black satin cravat to the lavender spats over the varnished shoes, spoke of the meticulous care in dress for which he was famous. The big, masterful aristocrat dominated the little room.

"Of course, I was prepared to find Dr. Watson," he remarked with a courteous bow. "His collaboration may be very necessary, for we are dealing on this occasion, Mr. Holmes, with a man to whom violence is familiar and who will, literally, stick at nothing. I should say that there is no more dangerous man in Europe."

"I have had several opponents to whom that flattering term has been applied," said Holmes with a smile. "Don't you smoke? Then you will excuse me if I light my pipe. If your man is more dangerous than the late Professor Moriarty, or than the living Colonel Sebastian Moran, then he is indeed worth meeting. May I ask his name?"

"Have you ever heard of Baron Gruner?"

"You mean the Austrian murderer?"

Colonel Damery threw up his kid-gloved hands with a laugh. "There is no getting past you, Mr. Holmes! Wonderful! So you have already sized him up as a murderer?"

"It is my business to follow the details of Continental

crime. Who could possibly have read what happened at Prague and have any doubts as to the man's guilt! It was a purely technical legal point and the suspicious death of a witness that saved him! I am sure that he killed his wife when the so-called 'accident' happened in the Splugen Pass as if I had seen him do it. I knew, also, that he had come to England and had a presentiment that sooner or later he would find me some work to do. Well, what has Baron Gruner been up to? I presume it is not this old tragedy which has come up again?"

"No, it is more serious than that. To revenge crime is important, but to prevent it is more so. It is a terrible thing, Mr. Holmes, to see a dreadful event, an atrocious situation, preparing itself before your eyes, to clearly understand whither it will lead and yet to be utterly unable to avert it. Can a human being be placed in a more trying position?"

"Perhaps not."

"Then you will sympathize with the client in whose interests I am acting."

"I did not understand that you were merely an intermediary. Who is the principal?"

"Mr. Holmes, I must beg you not to press that question. It is important that I should be able to assure him that his honoured name has been in no way dragged into the matter. His motives are, to the last degree, honourable and chivalrous, but he prefers to remain unknown. I need not say that your fees will be assured and that you will be given a perfectly free hand. Surely the actual name of your client is immaterial?"

"I am sorry," said Holmes. "I am accustomed to have mystery at one end of my cases, but to have it at both ends is too confusing. I fear, Sir James, that I must decline to act."

Our visitor was greatly disturbed. His large, sensitive face was darkened with emotion and disappointment.

"You hardly realize the effect of your own action, Mr. Holmes," said he. "You place me in a most serious dilemma, for I am perfectly certain that you would be proud to take over the case if I could give you the facts, and yet a promise forbids me from revealing them all. May I, at least, lay all that I can before you?"

"By all means, so long as it is understood that I commit myself to nothing."

"That is understood. In the first place, you have no doubt heard of General de Merville?"

"De Merville of Khyber fame? Yes, I have heard of him."

"He has a daughter, Violet de Merville, young, rich, beautiful, accomplished, a wonder-woman in every way. It is this daughter, this lovely, innocent girl, whom we are endeavouring to save from the clutches of a fiend."

"Baron Gruner has some hold over her, then?"

"The strongest of all holds where a woman is concerned—the hold of love. The fellow is, as you may have heard, extraordinarily handsome, with a most fascinating manner, a gentle voice, and that air of romance and mystery which means so much to a woman. He is said to have the whole sex at his mercy and to have made ample use of the fact."

"But how came such a man to meet a lady of the standing of Miss Violet de Merville?"

"It was on a Mediterranean yachting voyage. The company, though select, paid their own passages. No doubt the promoters hardly realized the Baron's true character until it was too late. The villain attached himself to the lady, and with such effect that he has completely and absolutely won her heart. To say that she loves him hardly expresses it. She dotes upon him; she is obsessed by him. Outside of him there is nothing on earth. She will not hear one word against him. Everything has been done to cure her of her madness, but in vain. To sum up, she proposes to marry him next month. As she is of age and has a will of iron, it is hard to know how to prevent her."

"Does she know about the Austrian episode?"

"The cunning devil has told her every unsavoury public scandal of his past life, but always in such a way as to make himself out to be an innocent martyr. She absolutely accepts his version and will listen to no other."

"Dear me! But surely you have inadvertently let out the name of your client? It is no doubt General de Merville."

Our visitor fidgeted in his chair.

"I could deceive you by saying so, Mr. Holmes, but it would not be true. De Merville is a broken man. The strong soldier has been utterly demoralized by this incident. He has lost the nerve which never failed him on the battlefield and has become a weak, doddering old man, utterly incapable of contending with a brilliant, forceful rascal like this Austrian. My client, however, is

an old friend, one who has known the General intimately for many years and taken a paternal interest in this young girl since she wore short frocks. He cannot see this tragedy consummated without some attempt to stop it. There is nothing in which Scotland Yard can act. It was his own suggestion that you should be called in, but it was, as I have said, on the express stipulation that he should not be personally involved in the matter. I have no doubt, Mr. Holmes, with your great powers you could easily trace my client back through me, but I must ask you, as a point of honour, to refrain from doing so, and not to break in upon his incognito."

Holmes gave a whimsical smile.

"I think I may safely promise that," said he. "I may add that your problem interests me, and that I shall be prepared to look into it. How shall I keep in touch with you?"

"The Carlton Club will find me. But in case of emergency, there is a private telephone call, 'XX.31.'"

Holmes noted it down and sat, still smiling, with the open memorandum-book upon his knee.

"The Baron's present address, please?"

"Vernon Lodge, near Kingston. It is a large house. He has been fortunate in some rather shady speculations and is a rich man, which naturally makes him a more dangerous antagonist."

"Is he at home at present?"

"Yes."